

DTT-Seminar „Terminologiewerkzeuge – Grundlagen, Werkzeuge, Prozesse“

- Termin:** Freitag, 16. Oktober 2009, 9.30 Uhr – 17.00 Uhr
Ort: Hochschule Karlsruhe, Moltkestr. 30, 76133 Karlsruhe
Zielgruppen:
- Praktizierende Übersetzer / Dolmetscher / Terminologen
 - Technische Redakteure
 - Sprachübergreifend arbeitende Fachleute
 - Studierende im Bereich Übersetzen / Dolmetschen / Technische Redaktion

Terminologiewerkzeuge – Grundlagen (Prof. Dr. Petra Drewer, Hochschule Karlsruhe):

- Grundlagen der Terminologielehre, Terminologielehre vs. Terminologiewerkzeuge
- Gründe für professionelle Terminologiewerkzeuge im Unternehmen
- Semiotisches Dreieck (Begriff, Benennung, Gegenstand), Vertiefung: Anforderungen an und Bewertung von Benennungen, Begriffe und Begriffssysteme

Terminologiewerkzeuge – Werkzeuge (Prof. Dr. Klaus-Dirk Schmitz, Fachhochschule Köln):

- Werkzeuge für die Suche nach Terminologie
- Terminologie-Extraktion
- Terminologie-Verwaltung und Terminologie-Kontrolle
- Einrichtung und Aufbau von Termbanken
- kleine Marktübersicht

Terminologiewerkzeuge – Prozesse (Dr. Rachel Herwartz, TermSolutions):

- Einbindung in den Gesamtprozess:
Wer prägt Terminologie? Wer nutzt Terminologie?
- Prozesse: Terminologie sammeln, prüfen und pflegen
- Terminologieleitfaden: Dokumentation der getroffenen Entscheidungen
- Terminologiewerkzeuge planen: Kostenkalkulation

Teilnahmegebühr inkl. Seminarunterlagen und Kaffeepausen (jedoch ohne Mittagessen):

- 250 Euro für Nicht-Mitglieder
- 175 Euro für Mitglieder von DTT, BDÜ, ATICOM, ADÜ Nord, tekcom, ASTTI, Universitas

- Veranstalter:** Deutscher Terminologie-Tag e.V. und
Deutsches Institut für Terminologie e.V.
Information bei: Dr. Rachel Herwartz, DTT-Fortbildung@term-solutions.com
Anmeldeformular: www.dttev.org
Stand: 23. Juni 2009, Änderungen vorbehalten